

Percorso Wanderweg



Cartina escursionistica topografica
www.ti-sentieri.ch

QUESTA È UNA CASTANEA SATIVA DELLA FAMIGLIA DELLE FAGACEAE DELL'ORDINE FAGALES.

... PER GLI AMICI "ALBERO DEL PANE!"



Il castagno

Die Edelkastanie

La pianta / Der Baum

- Diffusione: area mediterranea
- Altitudine: tra i 200 e i 1'300 m slm
- Tipo di suolo: acido
- Esigenze: temperature miti, ombra da giovane, luce da adulto.
- Non sopporta: siccità, alte temperature, gelate tardo primaverili.
- Età massima 500 anni
- Massima produttività di frutti: attorno ai 100 anni.
- Altezza massima 35 m.

- *Verbreitung: Mittelmeerraum.*
- *Höhenstufe: zwischen 200 und 1'300 ü. M.*
- *Bodentyp: sauer*
- *Anforderungen: milde Temperaturen, schattenliebend als Jungpflanze, später lichtliebend.*
- *Verträgt keine Trockenheit, hohen Temperaturen, Spätfröste.*
- *Maximales Alter: 500 Jahren*
- *Maximale Produktivität von Früchten: ca. 100 Jahren.*
- *Maximale Höhe: 35 m.*



L'albero del pane Der „Brotbaum“

Il castagno fu introdotto in Ticino ca. 2000 anni fa dai romani, e coltivato sin da allora per il legname e il frutto. Nei secoli la castagna è poi diventata il prodotto principale e un alimento base per la popolazione rurale del sud delle Alpi. Dopo la seconda guerra mondiale l'importanza del cosiddetto "albero del pane" si è ridotta. Le selve castanili abbandonate si sono quindi inselvatichite. Dagli anni 1990 nell'Alto Malcantone s'interviene per arrestare quest'abbandono, liberando e valorizzando i vecchi alberi di castagno.

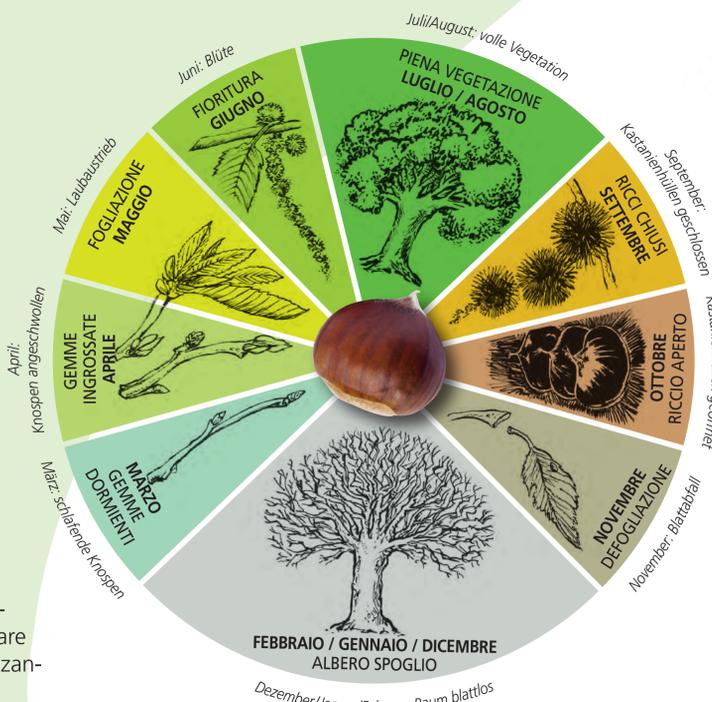
Die Edelkastanie wurde vor etwa 2'000 Jahren von den Römern im Tessin eingeführt und wird seitdem wegen ihrem Holz und ihren Früchten angebaut. Über die Jahrhunderte wurde die Kastanie zu einem wichtigen Nahrungsbestandteil für die Landbevölkerung des südlichen Alpenraums. Nach dem Zweiten Weltkrieg hat die Kultivierung und Pflege des sogenannten „Brotbaumes“ an Bedeutung verloren. Die aufgegebenen Kastanien-selven verwilderten. Seit den 1990er Jahren gibt man dieser Tendenz im Alto Malcantone durch die Wiederbelebung und Aufwertung der alten Kastanienbäume Gegensteuer.

Le varietà / Die Varietäten

L'importanza della castagna per la sussistenza delle popolazione rurale e l'eterogeneità del territorio, hanno portato alla diffusione di numerose varietà di castagno. Tramite l'innesto si sono selezionate le varietà qualitativamente migliori e si è differenziato il periodo di maturazione per avere una raccolta su più mesi. Nella Svizzera italiana (Ticino e Grigioni italiano) si conoscono ancora una sessantina di varietà di castagno.

Die Bedeutung der Frucht als Lebensgrundlage der Landbevölkerung und die Heterogenität des Gebietes haben im Laufe der Jahrhunderte zur Verbreitung von zahlreichen Kastanienarten geführt. Die Veredelung ermöglichte die Selektion der qualitativ besten Sorten; die Differenzierung der Reifungszeit erlaubte zudem die Ernteperiode auf mehrere Monate auszudehnen. In der italienischsprachigen Schweiz (Tessin und Südbünden) kennt man heute noch etwa 60 Kastanienarten.

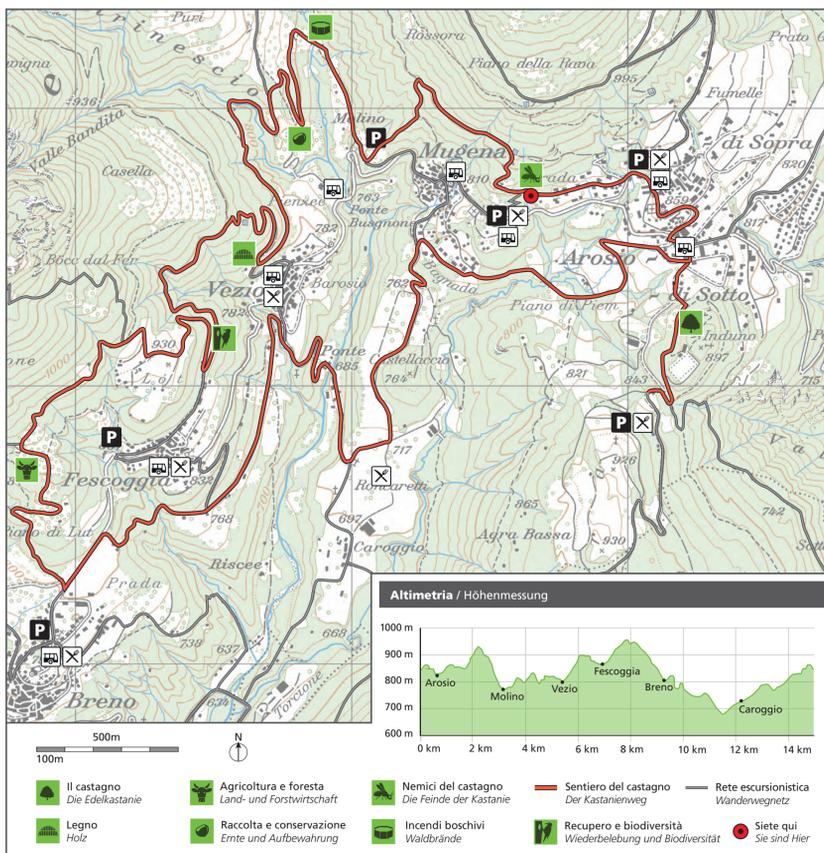
... ED ECCOVI IL MIO CICLO



Marrone / Marroni

"Muscendrino"





Percorso Wanderweg



Cartina escursionistica topografica
www.ti-sentieri.ch



I nemici del castagno

Die Feinde der Kastanie

Cancro corticale / Kastanienrindenkrebs



Parassita fungino presente in Europa dalla metà del XX secolo che penetra dalle ferite e causa il deperimento del tessuto di crescita. La parte superiore all'infezione secca

e nei casi peggiori muore. L'albero reagisce gettando nuovi rami (polloni) alla base della zona colpita. La mortalità dipende dalla virulenza del fungo.

Pilzlicher Parasit, welcher seit der Hälfte des XX Jahrhunderts in Europa anwesend ist. Er dringt durch Wunden in den Baum ein und verursacht das Absterben des Wachstumsgewebes. Das pflanzliche Gewebe trocknet oberhalb der Infektion aus und stirbt in den schlimmsten Fällen ab. Der Baum reagiert durch die Bildung von neuen Ästen unterhalb der Infektion. Die Mortalität der Bäume hängt von der Virulenz des Pilzes ab.

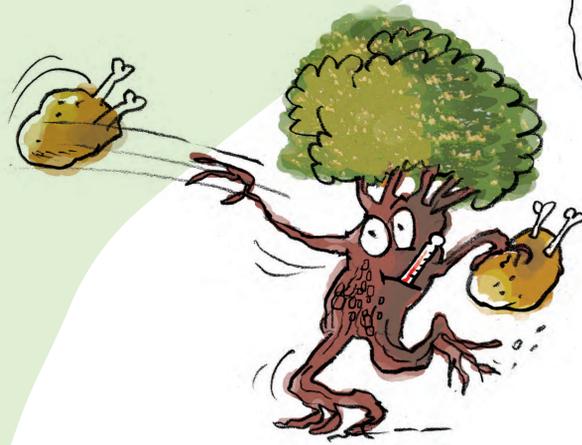
Mal d'inchiostro / Tintenkrankheit



Parassita fungino diffusosi in Europa dalla fine del 1800 che penetra nelle radici, passando da albero a albero, durante i periodi di forte umidità. I sintomi

dell'infezione si presentano solo in situazioni di stress, come durante una lunga siccità. L'infezione causa la fuoriuscita di un liquido scuro nelle zone colpite. Nei casi più gravi la pianta muore nell'arco di 3-4 anni.

Pilzlicher Parasit, der seit Ende des XIX Jahrhunderts in Europa verbreitet ist. Während Regenperioden dringt er durch die Wurzeln ein und überträgt sich von Baum zu Baum. Die Symptome der Infektion zeigen sich in Stresssituationen, wie z.B. während einer langen Trockenzeit. Aus dem infizierten Bereich tritt eine dunkle Flüssigkeit aus. In den schlimmsten Fällen stirbt der Baum innert 3-4 Jahren ab.



Cinipede galligeno / Esskastanien-Gallwespe

Vespa originaria dalla Cina diffusasi in Ticino dal 2009. Infesta i castagni deponendo le uova nelle gemme, che invece di svilupparsi in rametti, foglie o fiori diventano galle riducendo così la chioma e la produzione di miele e frutti. L'infestazione non è fatale ma indebolisce l'albero. In Italia è stato liberato un superparassita che depone le uova nelle larve del cinipide: diffusosi velocemente anche in Ticino, la sua presenza mostra i primi effetti.

Aus China stammende Wespe, die sich seit 2009 im Tessin verbreitet hat. Sie legt ihre Eier in die Knospen, welche sich als Gallen entwickeln, anstatt als Blätter oder Blüten. Darum bildet der Baum weniger Krone, und die Produktion von Honig und Früchten verringert sich. Der Befall ist nicht tödlich, schwächt jedoch den Baum. In Italien wurde in der Zwischenzeit ein Superparasit freigesetzt, welcher seine Eier in die Larven der Kastaniengallwespe legt. Er hat sich in kurzer Zeit auch im Tessin verbreitet und seine Präsenz zeigt erste Wirkungen.

Il balanino / Esskastanienbohrer

Coleottero che allo stadio larvale si nutre della polpa del castagno. In estate le femmine adulte forano il riccio e depongono le uova nella castagna. Più il riccio è spinoso e più la foratura è difficile. Solitamente le castagne che cadono prima dei ricci sono danneggiate dal balanino

Käfer, der sich im Larvenzustand vom Fruchtfleisch der Kastanien ernährt. Im Sommer durchbohren die Weibchen die Kastanienhüllen und legen die Eier in den Früchten ab. Je stacheliger die Hülle desto schwerer gelingt die Durchbohrung. Normalerweise sind die Kastanien die vor ihrer Hülle abfallen durch Esskastanienbohrer befallen.

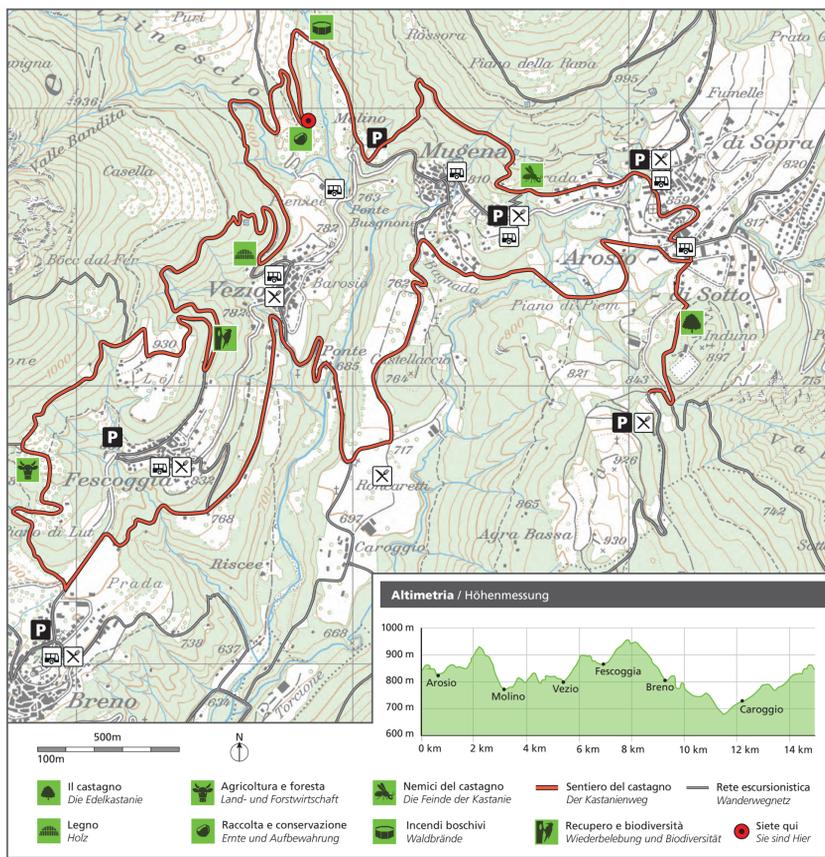


Le tortici del castagno / Die Kastanienwickler

Falene che allo stadio larvale si nutrono delle castagne: le larve penetrano nel riccio e danneggiano il frutto. Una sola larva può infestare anche più ricci. Le larve di balanino si distinguono da quelle delle tortici per l'aspetto più tozzo, per la posizione ricurva che solitamente assumono e per la mancanza di pseudozampe.

Nachtfalter, welcher sich im Larvenstadium von der Kastanie ernährt: die Larven dringen in die Kastanienhülle ein und beschädigen die Früchte. Eine einzelne Larve kann mehrere Früchte beschädigen. Die Larven des Esskastanienbohrers unterscheiden sich von denjenigen des Kastanienwicklers durch ihre klobigere, krummere Gestalt und am Fehlen von Bauchbeinen.





Percorso Wanderweg



Cartina escursionistica topografica
www.ti-sentieri.ch



Raccolta e conservazione

Ernte und Aufbewahrung

Raccolta / Ernte

Il periodo di raccolta del frutto dipende dalla varietà, dalla stagione e della posizione del castagneto. In genere alle quote più basse i frutti maturano dopo la metà di settembre, più in alto invece anche fino a metà novembre. Un tempo tramite la bacchiatura si accelerava la raccolta: con lunghi bastoni si scuotevano i rami per far cadere i ricci a terra.

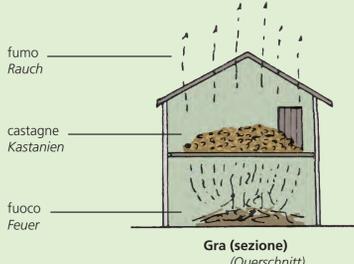
Die Ernteperiode der Kastanie hängt von der Varietät, der Saison und der Lage des Kastanienwaldes ab. Generell reifen die Früchte in tieferen Lagen ab Mitte September, höher gelegen hingegen auch bis Mitte November. Früher rüttelte man mit langen Stöcken an den Zweigen, um die Ernte voranzutreiben.

Conservazione / Aufbewahrung

Oltre al consumo immediato, particolari tecniche di conservazione consentivano il consumo del frutto e dei suoi prodotti anche nei mesi a seguire.

Neben dem sofortigen Verbrauch konservierte man die Früchte dank besonderen Aufbewahrungstechniken, um den Konsum auch in den folgenden Monaten zu erlauben.

Tecniche / Aufbewahrungstechniken :



- Essicazione nella Gra

L'essicazione delle castagne si esegui-va nella Gra, una costruzione in sasso suddiviso in due vani da una graticola: al piano terra il calore e il fumo della brace essiccava le castagne versate al piano superiore. Dopo 10-30 giorni le castagne erano pronte per la "battitura": in sacchi di tela si battevano contro un albero per sbucciare, preparandole alla macinatura per la produzione di farina di castagne.

- Austrocknung in der „Grà“

In der „Grà“, ein durch einen Feuerrost zweigeteiltes Steingebäude, trocknete man die Kastanien aus: im Erdgeschoss erzeugte man durch Glut Hitze und Rauch, was die im oberen Stock gelagerten Kastanien austrocknete. Nach 10-30 Tagen „schlag“ man die Kastanien in Stoffsäcken gegen einen Baum, um die Schalen von den Früchten zu trennen. Danach waren sie für das Mahlen und die Produktion von Kastanienmehl bereit.

- Novena

Le castagne raccolte venivano immerse per circa nove giorni in acqua: quelle bacate salivano a galla e la permanenza in acqua toglieva l'ossigeno a batteri e muffe che avrebbero causato il deperimento del frutto. In queste condizioni avveniva una leggera fermentazione che permetteva, una volta asciugati i frutti, una conservazione più duratura.

- Novene

Die geernteten Kastanien wurden für ca. 9 Tage in Wasser eingelegt: die faulen Früchte schwammen oben auf. Der Aufenthalt unter Wasser entzog Bakterien und Schimmel, welche die Früchte verderben konnten, Sauerstoff. Unter diesen Bedingungen setzte eine leichte Fermentation ein, die die Früchte, einmal getrocknet, besser konservierte.

Novena: le castagne riposano in acqua per 9 giorni
„Novene“: die Kastanien ruhen 9 Tage im Wasser



- Ricciaia

I ricci caduti a terra precocemente e ancora chiusi venivano ammassati e ricoperti in modo da permettere una leggera fermentazione. Quest'ultima induceva la maturazione finale, eliminava le muffe presenti e assicurava una conservazione più duratura. Dopo un mese circa la ricciaia veniva aperta e le castagne raccolte.

- Kastanienhüllen Haufen

Die vorzeitig abgefallenen und noch geschlossenen Kastanienhüllen wurden aufgehäuft und zugedeckt, damit eine leichte Fermentation stattfinden konnte. Diese setzte die Reifung fort, verhinderte Schimmel und ermöglichte eine dauerhaftere Konservierung. Nach etwa einen Monat wurde der Haufen geöffnet und die Kastanien geerntet.

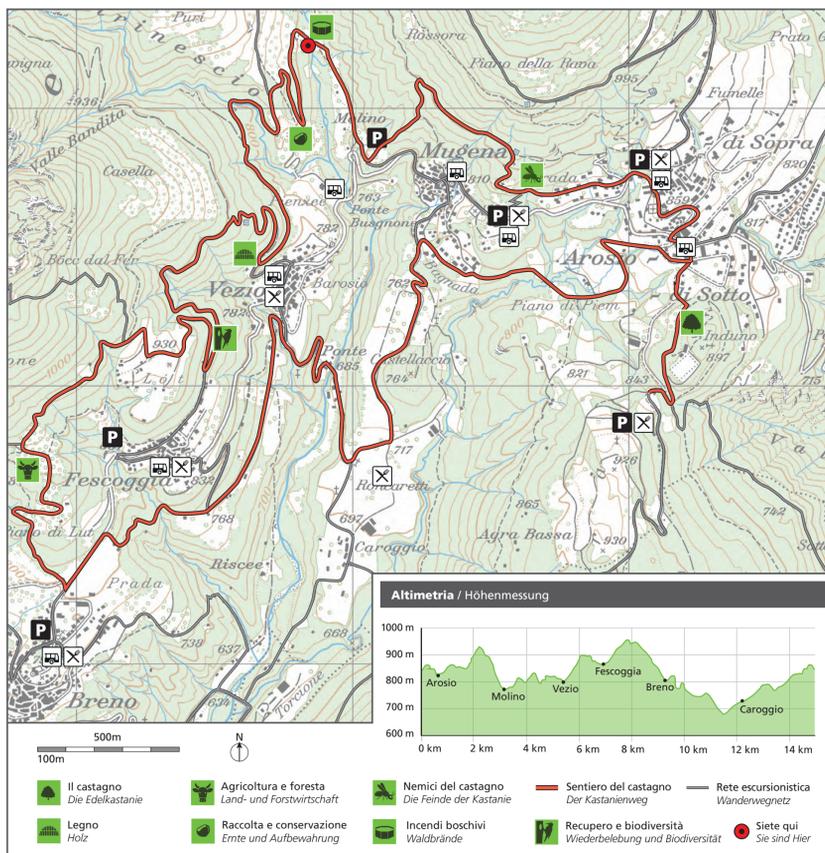
Ricciaie: i ricci precoci sono ammassati per maturare
„Ricciaie“: die vorzeitig abgefallenen Kastanienhüllen sind für die Reifung aufgehäuft





Sentiero del Castagno
Alto Malcantone

Der Kastanienweg
Alto Malcantone



Percorso Wanderweg



Cartina escursionistica topografica
www.ti-sentieri.ch



Incendi boschivi

Waldbrände

Incendio di chioma / Kronenfeuer



Incendio di superficie / Lauffeuer



Incendio sotterraneo / Bodenfeuer



Incendi in Ticino Waldbrände im Tessin

Negli ultimi vent'anni in Svizzera, circa l'80% della superficie colpita da incendi si trovava in Ticino. Qui gli incendi si sviluppano principalmente durante i periodi di siccità invernali ed estivi.

In der Schweiz befindet sich etwa 80% der in den letzten 20 Jahren von Waldbränden beschädigten Gebiete im Tessin. Hier entstehen die Brände vor allem während den trockenen Perioden im Winter und Sommer.

...in estate / ...im Sommer

Durante le siccità estive i fulmini possono incendiare lo strame dei boschi di conifere, causando incendi sotterranei che si propagano nel sottosuolo. Le alte temperature nel sottosuolo possono danneggiare gravemente gli alberi.

Während den Sommerdürren können Blitze in Nadelwäldern die Waldstreu in Brand setzen und Bodenfeuer, welche sich im Waldboden verbreiten, auslösen. Die dadurch entstandenen hohen Temperaturen können die Bäume schwer schädigen.

...in inverno / ...im Winter

Nei boschi di latifoglie durante le siccità invernali lo strame diventa combustibile per gli incendi superficiali, spesso causati dall'uomo. Questi avanzano a pochi metri dal suolo scottando i colletti degli alberi e causando la morte delle specie con corteccia fine come il faggio. Il castagno, la betulla e la quercia adulti sono resistenti al calore grazie alla spessa corteccia. Nei boschi di conifere l'incendio può estendersi fino alla chioma, con fiamme molto elevate che si propogano velocemente. A causa della resina infiammabile, le conifere sono molto sensibili al fuoco che solitamente ne causa la morte.

Während den trockenen Wintermonaten kann die Waldstreu in Laubwäldern zu Brennstoff für Lauffeuer werden, welche meistens vom Mensch verursacht sind. Diese bewegen sich über dem Boden, verbrennen die Baumhalse und verursachen damit den Tod von dünnrindigen Arten wie die Buche. Alte Edelkastanien, Birken und Eichen ertragen die Hitze dank ihrer dickeren Rinde besser. In Nadelwäldern kann sich ein Waldbrand rasch verbreiten, mit sehr hohen Flammen bis zu den Baumkronen. Wegen ihrer leicht brennbaren Harze sind Nadelbäume sehr feuerempfindlich und überleben einen Brand meistens nicht.

Vasca antincendio di Vezio

Il Malcantone è soggetto soprattutto a incendi invernali, che colpiscono i fitti boschi di ceduo di castagno, ricchi di combustibile (legna secca e strame). Le selve castanili gestite rappresentano invece una barriera naturale contro gli incendi a difesa dei villaggi: il poco combustibile al suolo e lo spazio tra gli alberi non permette una diffusione delle fiamme. La vasca artificiale di Vezio, alimentata dalla Magliasina, serve da bacino per gli elicotteri antincendio.

Feuerlöschbecken in Vezio

Im Malcantone treten vor allem Winterwaldbrände auf, welche sich in den reich an Brennstoffen (Holz und Streu) und dichten Kastanienniederwäldern rasch ausbreiten können. Die bewirtschafteten Kastanienselven stellen hingegen eine natürliche Barriere gegen Waldbrände zum Schutz der Dörfer dar: der wenige Brennstoff am Boden und der Raum zwischen den Bäumen verhindern die Verbreitung der Flammen. Das künstliche Wasserbecken in Vezio, gefüllt mit dem Wasser der Magliasina, ist ein Reservoir für die Feuerlöschhelikopter.

...ACQUA, PRESTO, MI SI STA BRUCIANDO IL COLLETTO!



LUGANO
TURISMO

Lugano Turismo: +41 58 866 66 00
www.luganoturismo.ch
Polizia / Polizei: 117
Pompieri / Feuerwehr: 118
Ambulanza / Rettungswagen: 144
REGA: 1414

ti Repubblica e Cantone Ticino
Dipartimento del territorio
Sezione forestale

FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)
FOND SWITZER DA LA CUNTRADA (FSC)

Comune:

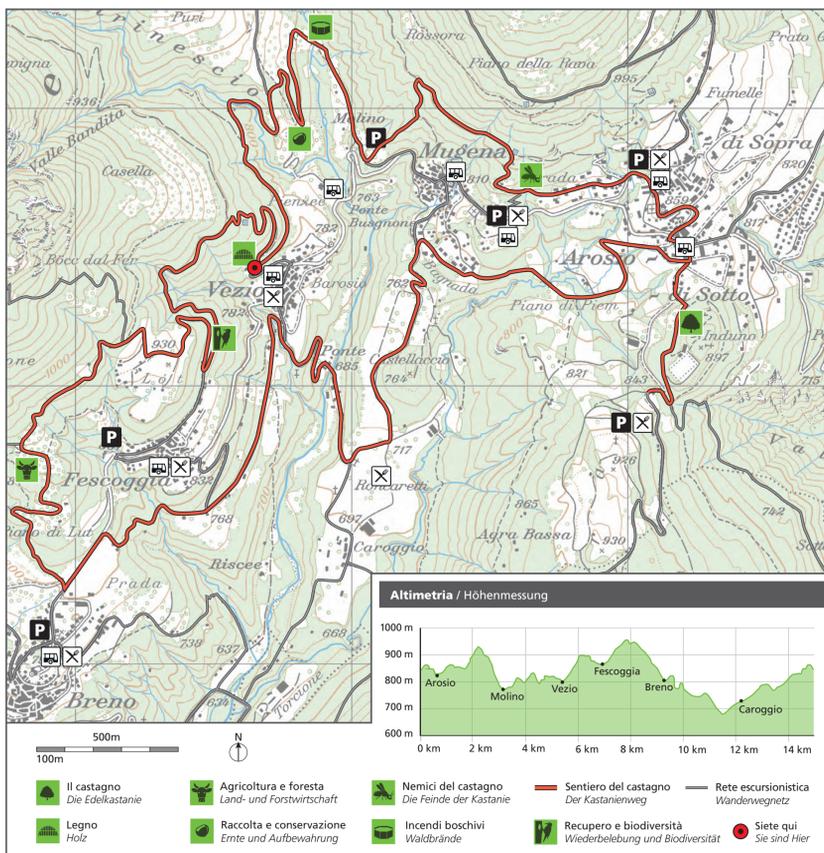


Patriziati:





Sentiero del Castagno / Der Kastanienweg Alto Malcantone

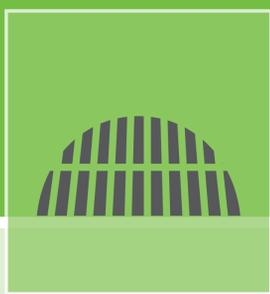


Percorso Wanderweg



Cartina escursionistica topografica
www.ti-sentieri.ch

L'HAI SPOSATO PER L'EREDITÀ?
NO, GIURO: NON SAPEVO NASCONDESSE TUTTI QUEGLI ANELLI!



Legno

Holz

Il castagno è apprezzato per il suo legno duro ed elastico, facile da lavorare e ricco di tannino, dunque adatto a vari utilizzi.

Kastanienholz ist wegen seiner Härte, Elastizität, der Möglichkeit einer einfachen Bearbeitung und seinem Gehalt an Gerbsäure, kurz für seine Vielseitigkeit, geschätzt.

Legname da ardere Brennholz



Il legno di castagno ha un elevato potere calorico ed è quindi utilizzato anche come combustibile. Nel legname fresco il tannino inibisce la combustione causando fumo e scoppiettii: l'esposizione della legna alle intemperie per un paio di anni dilava il tannino.

Kastanienholz hat einen hohen Brennwert und wird daher auch als Brennstoff genutzt. Im frischen Holz hemmt die Gerbsäure allerdings die Verbrennung und verursacht Rauch und Knalle. Einige Jahre ungeschützte Lagerung waschen die Gerbsäure aber aus dem Holz.

L'estrazione del Tannino Die Gewinnung von Gerbsäure



Fino agli anni 1950 in Ticino il castagno fu abbattuto e sfruttato intensamente per l'estrazione del tannino: dal legname tritato e bollito si estraeva il tannino, impiegato poi nella concia delle pelli. Spesso si ricorreva alle grandi e facilmente accessibili piante da selva. Questo intenso utilizzo, assieme al cancro del castagno, contribuì al degrado della castanicoltura. Dagli anni 1950 altre fonti a buon mercato decretarono la fine dell'industria del tannino in Ticino.

Bis zu den 1950er Jahren wurde im Tessin die Edelkastanie intensiv für die Gewinnung der Gerbsäure ausgebeutet und abgeholzt: zerkleinertes und gekochtes Holz liess Gerbsäure frei, welche dann für die Gerbung von Leder verwendet wurde. Oft schlug man dazu die grossen und gut erreichbaren Selvenbäume. Diese intensive Nutzung, zusammen mit dem Kastanienrindenkrebs, hat zum Zerfall der Kastanienkultur beigetragen. Ab den 1950er Jahren ersetzen billigere Methoden zur Gewinnung der Gerbsäure das Kastanienholz, was das Ende der Gerbsäureproduktion im Tessin bedeutete.

Legname di costruzione Bauholz



Dai cedui si ottiene paleria, mentre dai boschi maturi assi e travi. Il tannino rende il legno resistente contro agenti esterni (per 30-40 anni), favorendone l'uso per opere esterne: tutori per vigna, ripari valanghivi, ponti, scandole. In assenza di cipollatura (due anelli di crescita consecutivi che si distaccano) il castagno è pure apprezzato per la creazione di mobili.

Vom Niederwald gewinnt man Pfähle, von Hochstämmen Bretter und Balken. Die Gerbsäure macht das Holz für 30-40 Jahren resistent gegen externe Wirkstoffe und begünstigt es somit für die Verwendung im Freien wie für Weinbergpfähle, Lawinerverbauungen, Brücken oder Schindeln. Ohne Ringschäle (Loslösung entlang eines Jahrringes) ist das Kastanienholz auch für den Möbelbau geeignet.



Sezione di carbonaia
Kohlenmeilers (Querschnitt)

Il carbone di legna

Venne prodotto per secoli dalla legna dei boschi ticinesi e venduto fino a Milano. I carbonai accatastavano legna tagliata d'inverno con luna calante (con poca linfa) secondo uno schema preciso, ricoprendola poi di frasche e terra per limitare l'ossigenazione. Al centro della carbonaia veniva formata la canna fumaria e inserita la brace rovente per avviare la carbonizzazione (decomposizione tramite calore), che sarebbe durata più settimane. La temperatura doveva essere tenuta costante, spostando gradualmente il processo verso l'esterno della catasta. L'attività richiedeva esperienza per evitare che la catasta prendesse fuoco riducendosi in cenere. Da 1 kg di legno si ottenevano in media 200-250 g di carbone.

La produzione era talmente intensa che alla fine del XIX secolo in diverse zone del Ticino il disboscamento causò catastrofi naturali. Il taglio del bosco venne quindi regolamentato e con l'introduzione di altre fonti energetiche la produzione di carbone di legna è stata abbandonata.

Holzkohle

Wurde jahrhundertlang aus den Tessiner Kastanienwäldern produziert und bis nach Mailand verkauft. Dazu häuften die Köhler das im Winter mit abnehmendem Mond (mit wenig Saft) geschlagenes Holz nach einem präzisen Schema auf und bedeckten es mit Laub und Erde, um die Luftzufuhr zu hindern. In der Mitte des Kohlenmeilers diente eine hohle Säule als Rauchabzug und als Öffnung für die Einführung der Glut. Die Verkohlung (Abbau durch Hitze) dauerte normalerweise mehrere Wochen. Die Temperatur musste konstant bleiben mit der sukzessiven Verlagerung des Verkohlungsprozesses nach aussen. Eine grosse Erfahrung war gefordert, um zu verhindern, dass der ganze Stapel verbrannte. Aus 1 kg Holz gewann man ca. 200-250 g Holzkohle.

Die Holzkohleproduktion war so intensiv, dass am Ende des XIX Jahrhunderts verschiedene Zonen im Tessin durch die Abholzung von Naturkatastrophen betroffen wurden. Der Holzabbau wurde daraufhin geregelt und mit der Einführung von neueren Energiequellen wurde die Köhlererei im Tessin aufgegeben.



LUGANO
TURISMO

Lugano Turismo: +41 58 866 66 00
www.luganoturismo.ch
Polizia / Polizei: 117
Pompieri / Feuerwehr: 118
Ambulanza / Rettungswagen: 144
REGA: 1414

ti Repubblica e Cantone Ticino
Dipartimento del territorio
Sezione forestale

FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)
FOND SVITZER DA LA CUNTRADA (FSC)

Comune:



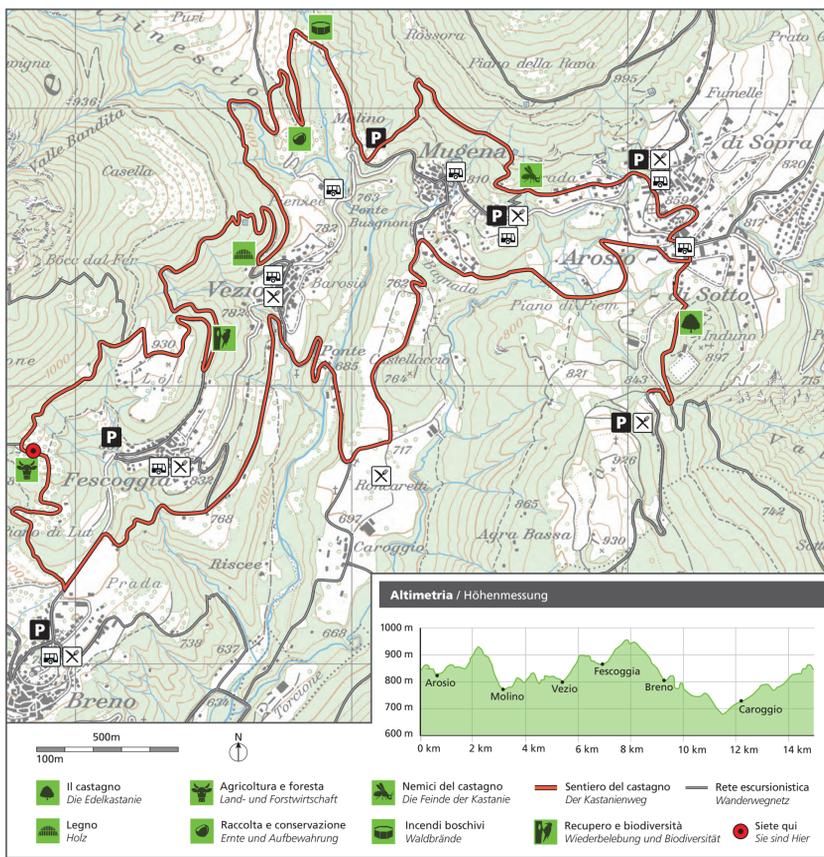
Patriziati:





Sentiero del Castagno / Der Kastanienweg

Alto Malcantone



Percorso Wanderweg



Cartina escursionistica topografica
www.ti-sentieri.ch

"NEL MEZZO DEL CAMMIN DI NOSTRA VITA, MI RITROVAI IN UN CEDUO OSCURO" ... ?



Agricoltura e foresta

Land- und Forstwirtschaft



Selva / Kastanienselve



Ceduo / Niederwald

Il castagno è sia pianta da frutto, sia fonte di legname. Ciò permette una gestione differenziata in base alle necessità: la **selva** per la produzione del frutto e il **ceduo** per il legname. Entrambi i casi sono forme di governo: in natura infatti il castagno non forma popolamenti puri, inoltre con l'età sopporta male la concorrenza delle altre essenze arboree.

Die Kultivierung der Edelkastanie verbindet Frucht- und Holzproduktion. Dies ermöglicht eine bedarfsorientierte Nutzung: die Selve für die Früchte und der Niederwald für das Holz. In beiden Fällen handelt es sich um Betriebsarten: in der Natur bildet die Edelkastanie keine reinen Bestände und erträgt mit dem Alter die Konkurrenz anderer Baumarten weniger.

La selva castanile

È composta soprattutto da castagni innestati e ben distanziati, in grado di svilupparsi in larghezza piuttosto che in altezza. La luce che giunge al suolo permette la crescita dell'erba e consente quindi la pascolazione. La selva unisce le attività forestali con quelle agricole e permette una gestione razionale dal punto di vista economico e dell'uso del territorio. Oltre al frutto la selva produce fieno, stame, miele, bacche, funghi e legname. La selva castanile richiede una gestione periodica: il sottobosco va ripulito per permettere la pascolazione e la raccolta delle castagne, le chiome e i ricacci potati per migliorare la produzione dei frutti.

Die Kastanienselve

Ist vor allem aus entfernt von einander stehenden, veredelten Bäume zusammengesetzt, welche sich eher horizontal als vertikal entwickeln. Das auf den Boden fallende Licht gestattet den Graswuchs und somit die Beweidung. Die Selve verknüpft Land- und Forstwirtschaft, und ermöglicht eine ökonomische und Land schonende, rationelle Benutzung. Neben der Frucht produziert die Selve Heu, Streu, Honig, Beeren, Pilze und Holz. Die Kastanienselve benötigt eine periodische Pflege: der Unterwuchs muss entfernt werden, um die Beweidung und die Kastaniernte zuzulassen, die Krone und die Stockausschläge sind zu stützen, um die Fruchtproduktion zu fördern.

Il ceduo

È un bosco fitto dove il castagno è coltivato per la produzione di paleria o legna d'ardere. La gestione consiste nel taglio al piede di vecchi alberi da selva improduttivi o castagni selvatici. Dal ceppo si sviluppano fino a 30 ricacci, che saranno tagliati una volta raggiunte le dimensioni desiderate. Un caso particolare è il taglio a capitozza, effettuato solitamente su vecchi alberi da selva: l'intera chioma viene tagliata, lasciando intatto il tronco. I ricacci si rigenerano così sul tronco, fuori dalla portata delle capre.

Der Niederwald

Ist ein dichter Edelkastanienbestand, der für die Produktion von Pfählen und Brennholz betrieben wird. Alte und unproduktive Selvenbäume oder wildwachsende Bäume werden am Fuss gefällt. Vom Strunk entwickeln sich bis zu 30 Stockausschläge, welche wiederum geschlagen werden, sobald sie die erwünschte Grösse erreicht haben. Ein besonderer Fall ist die „Köpfung“, welche normalerweise an alten Selvenbäume vorgenommen wird: Die ganze Krone wird geschnitten, und der Stamm bleibt ganz. Die Ausschläge entwickeln sich somit auf dem Stamm, ausserhalb der Reichweite von Ziegen.



"... GRAZIE ALLA PROGRESSIVA APPLICAZIONE DI ANELLI D'OTTONE, ORA RIESCE A BRUCARE I CASTAGNI CAPITOZZATI.



Alberi marcati di proprietà dei patrizi
Markierte Bäume im Besitz von Patriziern

Jus plantandi

Il diritto di piantare consentiva a privati, tramite il pagamento di una tassa, di possedere alberi sul terreno patriziale, gestirli e godere dei frutti. Nonostante questo diritto abbia contribuito a ripopolare i boschi ticinesi in un periodo di sovra sfruttamento, le disparità che si creava tra ricchi patrizi e gli abitanti più poveri indussero ad abolire la pratica nel 1912. Da allora i diritti dei proprietari sono tollerati fino all'abbattimento della pianta. Sono ancora visibili numerosi alberi marcati con numeri o iniziali, che in alcuni casi sono ancora gestiti. In caso di dubbio si prega di non raccogliere i frutti.

Das Recht zu pflanzen, erlaubte Patriziern, nach der Bezahlung einer Gebühr, einen Baum auf dem öffentlichen Land zu besitzen, zu bewirtschaften und dessen Früchte zu ernten. Obwohl dieses Recht zur Wiederbestockung der Tessiner Wälder nach einer Periode der Übernutzung beitrug, führte 1912 die Ungleichheit zwischen den reichen und ärmeren Patriziern zur Abschaffung dieses Rechtes. Seither sind die Rechte der einzelnen Eigentümer bis zur Fällung des Baumes toleriert. Heute sind noch mehrere, mit Zahlen oder Buchstaben markierte Bäume sichtbar, welche zum Teil noch bewirtschaftet sind. Im Zweifelsfall bitte diese Früchte nicht sammeln.

LUGANO
TURISMO

Lugano Turismo: +41 58 866 66 00
www.luganoturismo.ch
Polizia / Polizei: 117
Pompieri / Feuerwehr: 118
Ambulanza / Rettungswagen: 144
REGA: 1414

ti Repubblica e Cantone Ticino
Dipartimento del territorio
Sezione forestale

FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)
FOND SWITZER DA LA CUNTRADA (FSC)

Comune:



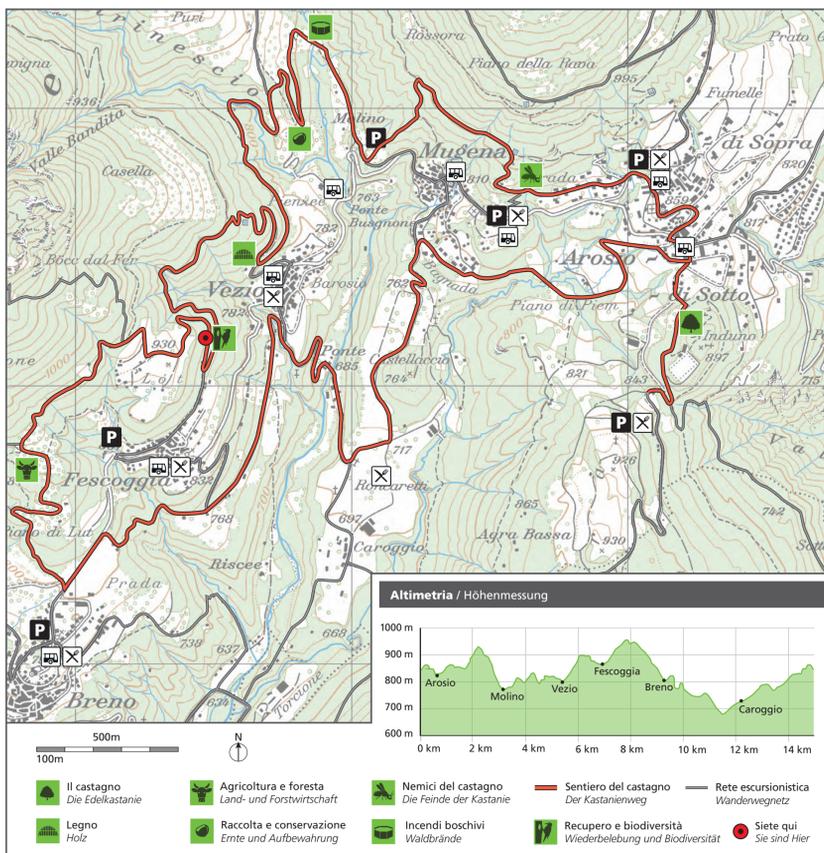
Patriziati:





Sentiero del Castagno / Der Kastanienweg Alto Malcantone

Percorso Wanderweg



Cartina escursionistica topografica
www.ti-sentieri.ch

...UNA BELLA SFOLTITA,
PEDICURE COMPLETA
E QUALCHE MÈCHE
DI BIODIVERSITÀ.



Recupero e biodiversità

Wiederbelebung und Biodiversität

Il recupero delle selve castanili

Con l'abbandono della gestione, le selve castanili si sono inselvatichite: gli alberi non più potati hanno sviluppato chiome strutturate che con l'ombra hanno ridotto la crescita dell'erba e quindi la superficie di pascolo. Per evitare questo degrado, dagli anni 1990 nel Malcantone si iniziò a ripristinare alcune selve: il sottobosco e gli alberi non desiderati sono stati eliminati, le chiome rivalorizzate e il suolo ripulito dagli scarti vegetali.

Questi interventi sono stati possibili grazie all'intraprendenza dei Patriziati dell'Alto Malcantone, al sostegno finanziario della Sezione forestale cantonale, del Fondo Svizzero per il paesaggio e del fondo d'aiuto patriziale. Negli ultimi 20 anni nel solo comune di Alto Malcantone sono stati recuperati oltre 60 ettari di selva castanile.

Wiederbelebung von Kastanienselven

Mit der Aufgabe der Bewirtschaftung sind die Kastanienselven verwildert: die nicht mehr gestutzten Bäume haben grobe Kronen gebildet, deren Schatten den Graswuchs verlangsamt und somit die Weiden verkleinert. Um diesen Zerfall aufzuhalten, begann man ab 1990 im Malcantone einige Selven wieder zu beleben: der Unterwald und die unerwünschten Bäume wurden gefällt, die Kronen aufgewertet und der Boden von den Holzresten gefreit.

Diese Eingriffe sind dank dem Unternehmungsgeist der „Patriziati“ vom Alto Malcantone, der finanziellen Unterstützung vom kantonalen Forstdienst, vom «Fonds Landschaft Schweiz» und vom «fondo d'aiuto patriziale» möglich geworden. In den letzten 20 Jahren wurden allein in der Gemeinde Alto Malcantone mehr als 60 Hektaren Kastanienselven wiederbelebt.

Nottola di Leisler
Kleiner Abendsegler



Picchio Verde
Grünspecht



Biodiversità nelle selve castanili

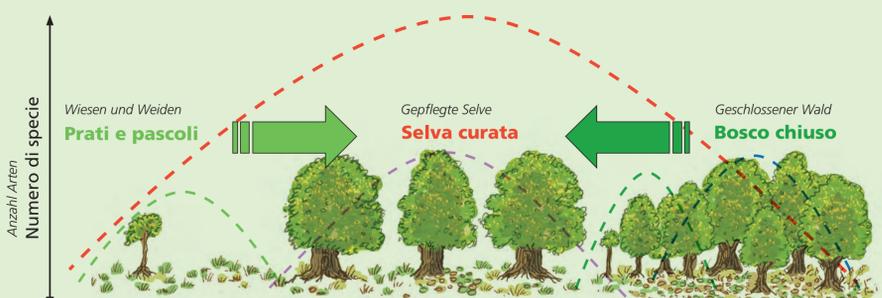
Le selve castanili gestite, grazie alla loro struttura semiaperta e alla presenza di vecchi alberi, offrono a numerose specie un mosaico di ambienti, nicchie e habitat. Sono punto di incontro tra specie adattate ad ambienti aperti (prati, pascoli) e quelle che vivono in ambienti chiusi (boschi fitti). Le selve sono pregiate anche dal punto di vista paesaggistico: oltre a essere una componente tradizionale del paesaggio contribuiscono al rallentamento della banalizzazione del paesaggio causata dall'avanzamento del bosco a scapito delle zone aperte.

Diversi studi svolti in selve castanili hanno permesso di osservare a seguito del recupero l'aumento del numero di specie d'invertebrati, uccelli e pipistrelli. Ad esempio nelle selve castanili recuperate nel Malcantone si è osservato un aumento della presenza della nottola di Leisler, un pipistrello sulla lista rossa delle specie in pericolo.

Biodiversität in den Kastanienselven

Dank der halboffenen Struktur und der alten Bäume, bieten die bewirtschafteten Kastanienselven verschiedenen Tier- und Pflanzenarten eine Vielfalt an Standorten, Nischen und Lebensräume. Die Selven werden so zu Schnittstellen zwischen Arten, die offene (Wiesen, Weiden) und geschlossene (dichte Wälder) Gebiete als ihren Lebensraum beanspruchen.

Die Kastanienselven sind auch aus landschaftlicher Sicht wertvoll: Sie sind ein traditioneller Bestandteil der Landschaft und tragen zur ihrer Vielfältigkeit bei. Verschiedene Studien in Kastanienselven zeigten, dass ihre Wiederbelebung die Zunahme von Wirbellosen-, Vogel- und Fledermausarten bewirkte. Zum Beispiel wurde in wiederbelebten Kastanienselven im Malcantone eine Vermehrung des kleinen Abendseglers festgestellt, eine Fledermausart, die auf der roten Liste der gefährdeten Arten verzeichnet ist.



LUGANO
TURISMO

Lugano Turismo: +41 58 866 66 00
www.luganoturismo.ch
Polizia / Polizei: 117
Pompieri / Feuerwehr: 118
Ambulanza / Rettungswagen: 144
REGA: 1414

Repubblica e Cantone Ticino
Dipartimento del territorio
Sezione forestale

FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)
FOND SVITZER DA LA CUNTRADA (FSC)

Comune:



Patriziati:

